

Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wychodząc zaś przechodzili po wioskach głosząc dobrą nowinę i lecząc wszędzie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wychodząc zatem, obchodzili wioski, wszędzie głosili dobrą nowinę i uzdrawiali.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wychodząc zaś przechodzili po wsiach głosząc dobrą nowinę i uzdrawiając wszędzie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wychodząc zaś przechodzili po wioskach głosząc dobrą nowinę i lecząc wszędzie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczniowie wychodzili zatem i chodzili po wioskach, głosili dobrą nowinę i wszędzie uzdrawiali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyszedszy więc, obchodzili wszystkie miasteczka, głosząc ewangelię i uzdrawiając wszędzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyszedszy tedy, obchodzili wszystkie miasteczka, opowiadając Ewangelię, a wszędzie chore uzdrawiając.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wyszedszy chodzili po miasteczkach, opowiadając Ewanielią a wszędzie uzdrawiając.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyszli więc i chodzili po wsiach, głosząc Ewangelię i uzdrawiając wszędzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyszedszy więc, obchodzili wioski, zwiastując dobrą nowinę i wszędzie uzdrawiając.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyruszyli więc i obchodzili wsie, zwiastowali Ewangelię i wszędzie uzdrawiali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyruszyli więc i szli przez wioski, głosząc wszędzie Ewangelię i uzdrawiając.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wybrali się zatem i chodzili po wsiach, głosząc wszędzie ewangelię i uzdrawiając.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Uczniowie wyruszyli więc w drogę, szli do wiosek, wszędzie głosili Dobrą Nowinę i uzdrawiali chorych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyruszywszy zatem, rozeszli się po wioskach, głosząc wszędzie ewangelię i uzdrawiając.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вийшовши, вони ходили по селах, благовістуючи та лікуючи всюди.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Wychodząc zaś na wskroś przechodzili z góry

	dynamiczny		w dół w otwarte wiejskie osady oznajmiając się jako łatwą nowinę i pielęgnując wszędzie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wyszli i przechodzili poprzez miasteczka głosząc Dobrą Nowinę i wszędzie uzdrawiając.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wyruszyli i szli od wioski do wioski, wszędzie uzdrawiając i zwiastując Dobrą Nowinę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem, wyruszywszy, szli przez ten teren od wsi do wsi, oznajmiając dobrą nowinę i wszędzie dokonując uleczeń.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Poszli więc i odwiedzali wsie, głosząc dobrą nowinę i uzdrawiając chorych.